

আল-মাউন | Al-Ma'un | الْمَاعُون

আয়াতঃ ১০৭ : ২

আরবি মূল আয়াত:

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

অনুবাদসমূহ:

সে-ই ইয়াতীমকে কঠোরভাবে তাড়িয়ে দেয়, — আল-বায়ান

সে তো সেই (লোক) যে ইয়াতীমকে ধাক্কা দিয়ে সরিয়ে দেয়, — তাইসিরুল

সেতো সে, যে পিতৃহীনকে রুচভাবে তাড়িয়ে দেয়, — মুজিবুর রহমান

For that is the one who drives away the orphan — Sahih International

২. সে তো সে-ই, যে ইয়াতীমকে রুচভাবে তাড়িয়ে দেয়।(১)

(১) এখানে دُعِيَ বলা হয়েছে। এর অর্থ, রুচভাবে তাড়ানো, কঠোরভাবে দূর করে দেয়া। এতিমদের প্রতি অসদাচরণ করা, তাদের প্রতি দয়া না করে কঠোরভাবে ধিক্কার ও যুলুম করা, তাদেরকে খাদ্য দান না করা এবং তাদের হক আদায় না করাই এখানে উদ্দেশ্য। [মুয়াস্সার, ইবন কাসীর, তাবারী] জাহিলিয়াতের যুগে এতিম ও নারীদের উত্তরাধিকার থেকে বঞ্চিত করা হত। আর বলা হত, যারা তীর-বর্শা নিক্ষেপ করে এবং তরবারী দিয়ে যুদ্ধ করে তারাই শুধু সম্পত্তি পাবে। কিন্তু পরবর্তীতে ইসলাম এ ধরনের প্রথা বাতিল করে দিয়েছে। [কুরতুবী]

তাকসীরে জাকারিয়া

২। সে তো ঐ ব্যক্তি, যে পিতৃহীন (এতীম)কে রুচভাবে তাড়িয়ে দেয়। [1]

[1] কারণ, একে তো সে বখীল। তাতে আবার সে কিয়ামত অস্বীকারকারী। সুতরাং এই শ্রেণীর বদগুণসম্পন্ন ব্যক্তি কিভাবে এতীমের সাথে সদ্ব্যবহার করতে পারে? এতীমদের সাথে সদ্ব্যবহার সেই ব্যক্তিই করতে পারবে যার অন্তরে মাল-ধনের পরিবর্তে মানবতার কদর এবং সচ্চরিত্রের নৈতিকতার গুরুত্ব ও মহাব্যবস্থা আছে। দ্বিতীয়তঃ সে এ কথার বিশ্বাসী হবে যে, এর বিনিময়ে কিয়ামতের দিন আমি উত্তম প্রতিদান পাব।

তাকসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=6199>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন